

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 20. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“ br. 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ 2014. godine donijela

Z A K L J U Č A K

Vlada Republike Hrvatske je upoznata s Ugovorom između Republike Hrvatske i Republike Slovenije o plaćanju režijskih troškova na graničnim prijelazima, potpisanim 13. svibnja 2014. godine u Valbandonu, u tekstu koji je Vladi Republike Hrvatske dostavilo Ministarstvo vanjskih i europskih poslova aktom, klase: 018-05/14-25/2, urbroja: 521-V-02-02/03-14-5, od 2. lipnja 2014. godine.

KLASA: _____
URBROJ: _____
Zagreb, _____ 2014.

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

UGOVOR

IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE SLOVENIJE

O PLAĆANJU REŽIJSKIH TROŠKOVA NA GRANIČNIM PRIJELAZIMA

Republika Hrvatska, Vlada Republike Hrvatske, Trg svetog Marka 2, Zagreb, koju po ovlaštenju predstavlja Vlado Dominić, glavni ravnatelj policije, glavni policijski savjetnik, OIB: 36162371878,

i

Republika Slovenija, Vlada Republike Slovenije, Gregorčičeva ulica 20, Ljubljana, koju po ovlaštenju predstavlja Stanislav Veniger, generalni direktor policije, glavni policijski savjetnik ID za PDV: SI47429518,

sporazumjeli su se:

Članak 1.

Ugovorne strane uvodno utvrđuju kako:

- je dana 14. 4. 2003. sklopljen Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o jednostavnijem obavljanju granične kontrole u cestovnom i željezničkom prometu, koji je u skladu sa stavkom 1. članka 21. Sporazuma stupio na snagu 25. 3. 2004. (Narodne novine RH - Međunarodni ugovori, broj: 4/2004),
- su na osnovi njega dana 12. 6. 2013. strane sklopile Dogovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o uvođenju zajedničkih službenih mjesta za obavljanje granične kontrole, koji je u skladu s člankom 9. Dogovora stupio na snagu 1. 7. 2013.,
- navedeni Dogovor uređuje zajedničku graničnu kontrolu na 31 graničnom prijelazu između država,
- su se države u navedenom Dogovoru dogovorile da država domaćin na temelju načela uzajamnosti susjednoj državi omogući potrebne objekte i prostorije na službenim mjestima za obavljanje zajedničke granične kontrole, za što će tijela susjedne države državi domaćinu plaćati naknadu za režijske troškove,
- se način i opseg plaćanja naknade za režijske troškove uredi posebnim građansko pravnim ugovorom,
- je navedena odredba pravna podloga za sklapanje ovog Ugovora,
- su kao osnovicu za izračun režijskih troškova uzele mjesečne zajedničke troškove za predmetne granične prijelaze i dijelile ih s površinama poslovnih prostora,
- izračunata vrijednost sadrži i troškove zajedničkih prostorija u razmjernom udjelu uporabe.

Članak 2.

Republika Hrvatska će režijske troškove za m² poslovnog prostora, koje će na pojedinom graničnom prijelazu koristiti njezini zaposlenici, Republici Sloveniji refundirati u paušalnom iznosu u skladu s ovim Ugovorom.

Pod režijskim se troškovima smatraju troškovi u svezi s nabavama i uslugama potrebnima za osiguravanje uvjeta za boravak u poslovnim prostorima i zgradi kao cjelini (troškovi grijanja, električne energije, vode, kanalizacije, odvoza smeća, čišćenja, troškovi upravitelja, pražnjenje septičke jame, sitni popravci te zamjena žarulja).

Ukupna površina na svim graničnim prijelazima koju koriste hrvatska tijela iznosi 520,89 m². Pregled površina po pojedinom objektu je u prilogu ovog Ugovora.

Mjesečni paušalni iznos iznosi 6,86 EUR/m², što ukupno iznosi 3.573,31 EUR.

Članak 3.

Republika Slovenija, Ministarstvo unutarnjih poslova, će zahtjeve za refundiranje režijskih troškova četiri puta godišnje za pojedino tromjesečje u tekućoj godini i to: 15. siječnja (siječanj - ožujak), 15. travnja (travanj - lipanj), 15. srpnja (srpanj - rujanj) i 15. listopada (listopad - prosinac), ispostaviti skrbniku ovog Ugovora za Republiku Hrvatsku iz stavka 3. članka 7.

Republika Hrvatska dužna je pojedini iznos podmiriti na račun br. SI56-01100-6370171132 ili drugi koji će biti naveden na zahtjevu u roku od 30 dana od njegovog izdavanja.

U slučaju kašnjenja Republika Hrvatska dužna je platiti zakonske zatezne kamate od dana dospijeca tražbine do podmirenja iste.

Članak 4.

Mjesečni paušalni iznos se revidira svake godine u mjesecu lipnju ovisno o pokazateljima troškova života u Republici Sloveniji. Revidirani iznos stupa na snagu u narednom mjesecu.

Članak 5.

Republika Hrvatska dužna je plaćati režijske troškove prema ovom Ugovoru od stvarnog početka izvođenja zajedničke kontrole na graničnim prijelazima, to jest od 1. 7. 2013.

Republika Hrvatska podmirila je režijske troškove Republici Sloveniji koji su nastali u razdoblju od 1. 7. do 31. 12 2013., a nadalje će zahtjevi za refundaciju režijskih troškova biti izdani u skladu s odredbama članka 3. ovog Ugovora.

Članak 6.

Ovaj Ugovor sklapa se na razdoblje valjanosti Dogovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o uvođenju zajedničkih službenih mjesta za obavljanje granične kontrole i sklopljen je na hrvatskom i slovenskom jeziku. Svaka strana može ga otkazati u pisanom obliku istovremeno s otkazom navedenog Dogovora. U tom slučaju Ugovor prestaje vrijediti 90 dana nakon datuma kada je druga ugovorna strana primila obavijest o otkazu.

Članak 7.

Sve sporove koji bi proizlazili iz ovog Ugovora strane će rješavati sporazumno, a ukoliko do sporazuma ne bi došlo, o sporu će odlučivati stvarno nadležan sud u Ljubljani. Za postupanje sukladno odredbama Ugovora i rješavanje sporova strane su dogovorile primjenu slovenskog prava.

Skrbnik ovog Ugovora za Republiku Sloveniju je Ministarstvo unutarnjih poslova, Ured za logistiku, Štefanova 2, Ljubljana, g. Simon Krajšek.

Skrbnik Ugovora za Republiku Hrvatsku je Ministarstvo unutarnjih poslova, Uprava za materijalno financijske poslove, Sektor za financije i proračun, Ilica 335, Zagreb.

Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom potpisa objiju strana.

Članak 8.

Ovaj je Ugovor sastavljen u šest (6) primjeraka, od kojih tri (3) primjerka na hrvatskom jeziku i tri (3) primjerka na slovenskom jeziku. Svaka strana zadržava dva (2) primjerka na svojem jeziku i jedan (1) primjerak na jeziku druge strane.

Broj: 511-01-62-2531/2014.

Broj: C1714-13-399118

Valbandon, 13.5.2014.

Valbandon, 13.5.2014.

REPUBLIKA HRVATSKA

Vlada Republike Hrvatske

Vlado Dominić

glavni ravnatelj policije

glavni policijski savjetnik

REPUBLIKA SLOVENIJA

Vlada Republike Slovenije

Stanislav Veniger

generalni direktor policije

glavni policijski savjetnik

UGOVOR

IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE SLOVENIJE

O PLAĆANJU REŽIJSKIH TROŠKOVA NA GRANIČNIM PRIJELAZIMA

Republika Hrvatska, Vlada Republike Hrvatske, Trg svetog Marka 2, Zagreb, koju po ovlaštenju predstavlja Vlado Dominić, glavni ravnatelj policije, glavni policijski savjetnik, OIB: 36162371878,

i

Republika Slovenija, Vlada Republike Slovenije, Gregorčičeva ulica 20, Ljubljana, koju po ovlaštenju predstavlja Stanislav Veniger, generalni direktor policije, glavni policijski savjetnik ID za PDV: SI47429518,

sporazumjeli su se:

Članak 1.

Ugovorne strane uvodno utvrđuju kako:

- je dana 14. 4. 2003. sklopljen Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o jednostavnijem obavljanju granične kontrole u cestovnom i željezničkom prometu, koji je u skladu sa stavkom 1. članka 21. Sporazuma stupio na snagu 25. 3. 2004. (Narodne novine RH - Međunarodni ugovori, broj: 4/2004),
- su na osnovi njega dana 12. 6. 2013. strane sklopile Dogovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o uvođenju zajedničkih službenih mjesta za obavljanje granične kontrole, koji je u skladu s člankom 9. Dogovora stupio na snagu 1. 7. 2013.,
- navedeni Dogovor uređuje zajedničku graničnu kontrolu na 31 graničnom prijelazu između država,
- su se države u navedenom Dogovoru dogovorile da država domaćin na temelju načela uzajamnosti susjednoj državi omogući potrebne objekte i prostorije na službenim mjestima za obavljanje zajedničke granične kontrole, za što će tijela susjedne države državi domaćinu plaćati naknadu za režijske troškove,
- se način i opseg plaćanja naknade za režijske troškove uredi posebnim građansko pravnim ugovorom,
- je navedena odredba pravna podloga za sklapanje ovog Ugovora,
- su kao osnovicu za izračun režijskih troškova uzele mjesečne zajedničke troškove za predmetne granične prijelaze i dijelile ih s površinama poslovnih prostora,
- izračunata vrijednost sadrži i troškove zajedničkih prostorija u razmjernom udjelu uporabe.

Članak 2.

Republika Hrvatska će režijske troškove za m² poslovnog prostora, koje će na pojedinom graničnom prijelazu koristiti njezini zaposlenici, Republici Sloveniji refundirati u paušalnom iznosu u skladu s ovim Ugovorom.

Pod režijskim se troškovima smatraju troškovi u svezi s nabavama i uslugama potrebnima za osiguravanje uvjeta za boravak u poslovnim prostorima i zgradi kao cjelini (troškovi grijanja, električne energije, vode, kanalizacije, odvoza smeća, čišćenja, troškovi upravitelja, pražnjenje septičke jame, sitni popravci te zamjena žarulja).

Ukupna površina na svim graničnim prijelazima koju koriste hrvatska tijela iznosi 520,89 m². Pregled površina po pojedinom objektu je u prilogu ovog Ugovora.

Mjesečni paušalni iznos iznosi 6,86 EUR/m², što ukupno iznosi 3.573,31 EUR.

Članak 3.

Republika Slovenija, Ministarstvo unutarnjih poslova, će zahtjeve za refundiranje režijskih troškova četiri puta godišnje za pojedino tromjesečje u tekućoj godini i to: 15. siječnja (siječanj - ožujak), 15. travnja (travanj - lipanj), 15. srpnja (srpanj - rujanj) i 15. listopada (listopad - prosinac), ispostaviti skrbniku ovog Ugovora za Republiku Hrvatsku iz stavka 3. članka 7.

Republika Hrvatska dužna je pojedini iznos podmiriti na račun br. SI56-01100-6370171132 ili drugi koji će biti naveden na zahtjevu u roku od 30 dana od njegovog izdavanja.

U slučaju kašnjenja Republika Hrvatska dužna je platiti zakonske zatezne kamate od dana dospjeća tražbine do podmirenja iste.

Članak 4.

Mjesečni paušalni iznos se revidira svake godine u mjesecu lipnju ovisno o pokazateljima troškova života u Republici Sloveniji. Revidirani iznos stupa na snagu u narednom mjesecu.

Članak 5.

Republika Hrvatska dužna je plaćati režijske troškove prema ovom Ugovoru od stvarnog početka izvođenja zajedničke kontrole na graničnim prijelazima, to jest od 1. 7. 2013.

Republika Hrvatska podmirila je režijske troškove Republici Sloveniji koji su nastali u razdoblju od 1. 7. do 31. 12 2013., a nadalje će zahtjevi za refundaciju režijskih troškova biti izdani u skladu s odredbama članka 3. ovog Ugovora.

Članak 6.

Ovaj Ugovor sklapa se na razdoblje valjanosti Dogovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o uvođenju zajedničkih službenih mjesta za obavljanje granične kontrole i sklopljen je na hrvatskom i slovenskom jeziku. Svaka strana može ga otkazati u pisanom obliku istovremeno s otkazom navedenog Dogovora. U tom slučaju Ugovor prestaje vrijediti 90 dana nakon datuma kada je druga ugovorna strana primila obavijest o otkazu.

Članak 7.

Sve sporove koji bi proizlazili iz ovog Ugovora strane će rješavati sporazumno, a ukoliko do sporazuma ne bi došlo, o sporu će odlučivati stvarno nadležan sud u Ljubljani. Za postupanje sukladno odredbama Ugovora i rješavanje sporova strane su dogovorile primjenu slovenskog prava.

Skrbnik ovog Ugovora za Republiku Sloveniju je Ministarstvo unutarnjih poslova, Ured za logistiku, Štefanova 2, Ljubljana, g. Simon Krajšek.

Skrbnik Ugovora za Republiku Hrvatsku je Ministarstvo unutarnjih poslova, Uprava za materijalno financijske poslove, Sektor za financije i proračun, Ilica 335, Zagreb.

Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom potpisa objiju strana.

Članak 8.

Ovaj je Ugovor sastavljen u šest (6) primjeraka, od kojih tri (3) primjerka na hrvatskom jeziku i tri (3) primjerka na slovenskom jeziku. Svaka strana zadržava dva (2) primjerka na svojem jeziku i jedan (1) primjerak na jeziku druge strane.

Broj: 511-01-62-2531/2014.

Broj: C1714-13-399118

Valbandon, 13.5.2014.

Valbandon, 13.5.2014.

REPUBLIKA HRVATSKA

Vlada Republike Hrvatske

Vlado Dominić

glavni ravnatelj policije

glavni policijski savjetnik

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of a large loop and a trailing line, positioned above a horizontal line.

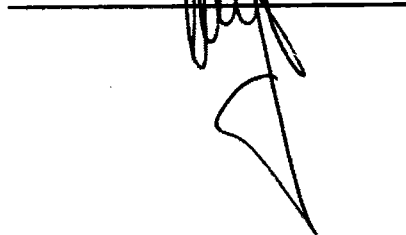
REPUBLIKA SLOVENIJA

Vlada Republike Slovenije

Stanislav Veniger

generalni direktor policije

glavni policijski savjetnik

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of several vertical strokes and a large loop, positioned above a horizontal line.